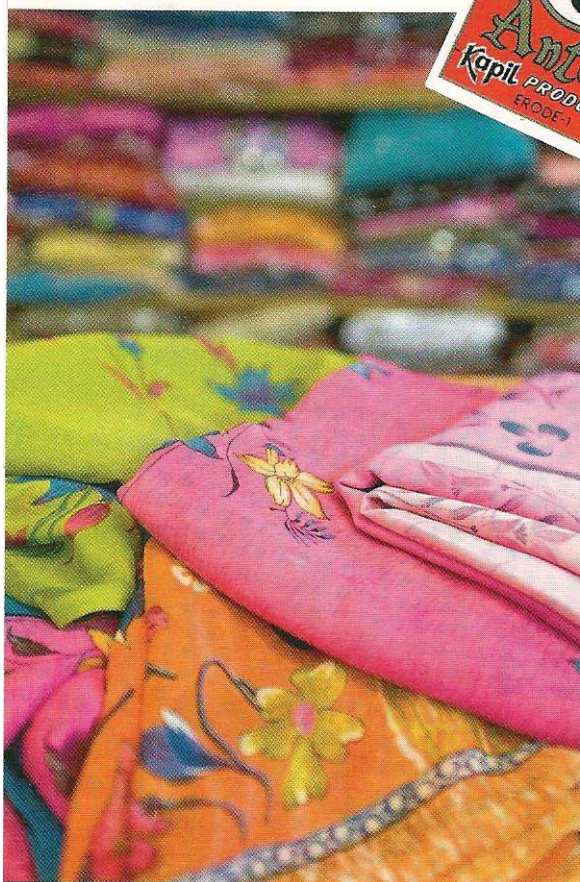


L'Inde à Paris

Par Emmanuelle Jary > Photos Maitetxu Etcheverria



Au nord de Paris, c'est le sud de l'Inde. En descendant de la station de métro Porte de la Chapelle, on comprend vite que quelque chose a changé. Paris n'est plus tout à fait Paris. Les femmes portent des saris, les hommes se regroupent dans la rue pour parler, pour fumer. Les enfants jouent sur les trottoirs. Rue Cail, restaurant Dishny, on serait passé devant sans y prêter attention si plusieurs Indiens ne nous avaient conseillé de pousser la porte.

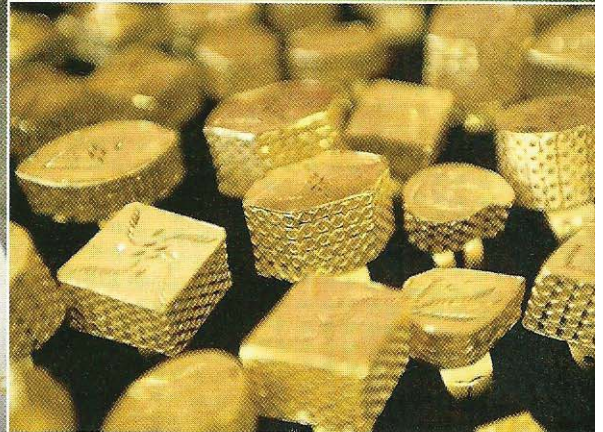
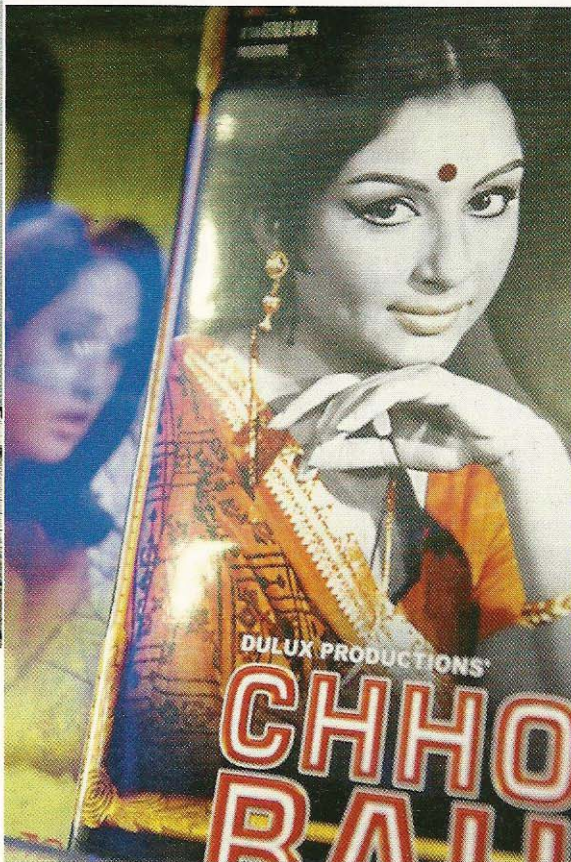
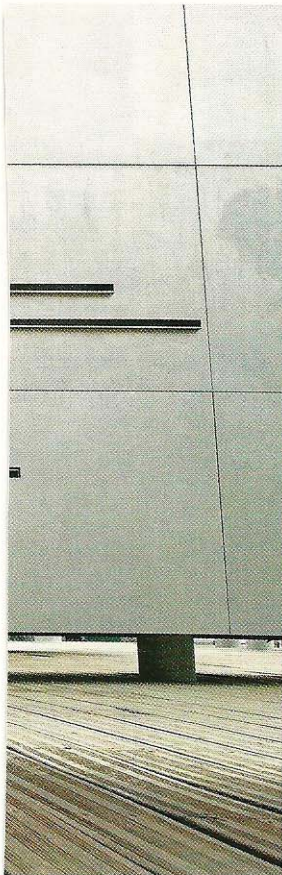
En se refermant, celle-ci ouvre sur un autre monde. La salle est petite, mais les tablées sont grandes. Des Indiens de 7 à 77 ans y déjeunent. Les plats défilent. On ne les connaît pas. *Kourouma, badji, vindaloo, gulab jamun, dosai...* Le *dosai* est une crêpe fourre-tout, pomme de terre, viande, œuf ou rien. Enfin si, du *ghee* – du beurre

clarifié. Pour les Indiens, c'est important, il entre dans la composition de nombreux plats. La crêpe, c'est le prétexte. Disons plutôt le couvert. Comme partout, quand on ne sait pas comment faire, on regarde la table d'à côté.

Chez Dishny, les saveurs ne sont pas complaisantes ; elles sont servies en VO et non adaptées à nos palais craintifs. Le piment fait tourner la tête. Lodeur des épices aussi. Côte malabare, vents de mousson, *backwaters* et jardins d'aromates. La téléportation existe, en un repas on vient de passer les frontières géographiques et culturelles. En sortant, on se mêle aux discussions. Quelques questions plus tard, cap au sud pour trouver le Nord.

Les différentes communautés indiennes se sont regroupées par quartiers le long de la rue du Faubourg-Saint-Denis. Jusqu'à la gare de l'Est, les Indiens sont originaires du Bengale-Occidental, un Etat du nord-est du pays. Cuisine de poissons et de fruits de mer. De la gare de l'Est jusqu'au métro Strasbourg-Saint-Denis, voici le Pendjab. Carnivore. En chemin, Bollywood Univers. On entre. Un écran géant diffuse un film rose bonbon ponctué de scènes de danse, de larmes et de retrouvailles dans des palais kitsch. Le son est tellement puissant qu'on ne comprend pas ce que nous dit le gérant du cinéstore.

Dans la rue, des épiciers, des marchands de fruits et de légumes. Ce jour, arrivage de mangues. Il y en a partout. Elles se vendent par cartons. ↗



Paris's Little India

Northern Paris is like southern India. Stepping out of the Porte de La Chapelle metro station, you quickly understand that something has changed. Paris is not uniquely Paris. Some women are wearing saris, men are gathered outside on the street, talking and smok-



Les prix s'affichent en euros, mais les noms sont parfois écrits en hindi – ou en tamoul ? Dans les boutiques, on n'est pas très à l'aise, parce que les codes sont différents. On tente une question : vous avez des saris ? La vendeuse balance la tête de la manière si caractéristique qu'ont les Indiens de répondre. C'est peut-être avec cet infime détail que l'on comprend à quel point, entre la gare du Nord et la gare de l'Est, on est en Inde. A hauteur de Strasbourg-Saint-Denis, on bifurque à droite ou à gauche, qu'importe, le décor s'évanouit aussitôt. Paris à nouveau. Ne pas se retourner, mais y retourner bientôt. |



Voir, lire, écouter

Bollywood Univers 98, rue du Fg-St-Denis, 10^e arr.

+33 (0)1 44 79 04 10. www.bollywoodunivers.com

Librairie Kailash 69, rue Saint-Jacques, 5^e arr.

+33 (0)1 43 29 52 52.

Galerie Hélène Lamarque 37, rue Vaneau, 7^e arr.

+33 (0)1 42 78 01 91.



Restaurants

Dishny 25, rue Cail, 10^e arr. +33 (0)1 42 05 44 04.

Krishna Bhavan 24, rue Cail. +33 (0)1 42 05 78 43.

Shopping

Mohanjeet 21, rue Saint-Sulpice, 6^e arr.

+33 (0)1 43 54 73 29.

Le Cachemirien 13, rue de Tournon, 6^e arr.

+33 (0)1 43 29 93 82. www.lecachemirien.com

Saree Palace 182, rue du Fg-St-Denis, 10^e arr.

+33 (0)1 46 07 57 61. www.shijucreation.com

Velan 83-87, passage Brady, 10^e arr.

+33 (0)1 42 46 06 06. www.e-velan.com

Visites

Temple de Ganesh 72, rue Philippe-de-Girard,

18^e arr. www.templeganesh.fr

Musée Guimet 6, place d'Iéna, 16^e arr.

www.guimet.fr

Musée Albert-Kahn 14, rue du Port,

Boulogne-Billancourt. +33 (0)1 55 19 28 00.

Bien-être

Indian Ocean + 33 (0)6 10 91 31 32.

www.danse-indienne-bollywood.com

Tapovan 9, rue Gutenberg, 15^e arr.

+33 (0)1 45 77 90 59. www.tapovan.com

the tables are large. Indians of all ages are having lunch, while one dish after another appears. We don't know what they are: *Kourouma*, *badji*, *vindaloo*, *gulab jamun*, *dosai* . . . The latter is a type of crepe stuffed with any number of things, from potatoes to meat or eggs, or sometimes nothing at all, or else just ghee (clarified butter). Like any visit to unknown territory, when you don't know what to do, you just watch what's happening at the next table.

The various Indian communities have settled up and down the Rue du Faubourg-Saint-Denis. Near the Gare de l'Est, the population comes mostly from West Bengal, a state in northeast India, capital Calcutta, where the cuisine is based on fish and seafood. From the Gare de l'Est to the Strasbourg-Saint-Denis metro, it's the Punjab, with a meaty fare. On the way, we discover Bollywood Univers, where a giant screen features a cotton-candy film with dancing,



tears and reunions in kitsch palace settings. It's so loud we can't understand the store's owner. On the street, mangoes have just arrived at the fruit and vegetable stands. They're everywhere, selling by the boxful.

Prices are marked in euros, but the names are often written in Hindi—or is it Tamil? The shops are a bit tricky to navigate in, because the codes are all different. We venture a question: Do you sell saris? The salesgirl tips her head in the characteristic way that Indians often respond. It's perhaps this very detail that gives this area between Gare du Nord and Gare de l'Est the very feel of being in India.

At Strasbourg-Saint-Denis, whether you turn left or right, you're back in Paris again, and Little India is nothing more than a whiff of incense. You can't see it anymore, but you know it's still there. |

Anwar Khan's Group. Epicerie Sri Mahall. Saree Palace.
Anwar Khan's Group. Sri Mahall food shop. Saree Palace.

